

# AUSSCHREIBUNG WETTBEWERB DER GRUPPE RELYEF

Anlässlich der Feier zur Geburt der 10 000. Einwohnerin der Gemeinde Lyss im Jahr 1997 wurden von lokalen Steinbildhauern zwei Reliefs in die Bachmauern des Lyssbachs gehauen. Bis heute wurden insgesamt 15 Reliefs, hauptsächlich durch die Gruppe SKULTUR, geschaffen.

Die Gruppe RELYEF arbeitet auf das Ziel hin, auf den 600 Metern Bachmauern im historischen Dorfzentrum eine einzigartige Reliefgalerie zu realisieren. Unterstützt werden sie dabei von je einer Vertretung des VSBS und Visarte, die auch Einsitz in der Jury haben. Die zukünftigen Reliefs sollen durch ein öffentliches Wettbewerbsverfahren bestimmt werden. Nebst Personen mit einem Fähigkeitsausweis als Steinmetz- und SteinbildhauerIn können auch Beiträge von Kunstschaaffenden mit Erfahrungsschatz in der Steinbildhauerei (zu belegen mit entsprechenden Unterlagen) zugelassen werden. Eingaben können auch von Gruppen abgegeben werden, eine federführende Person ist jedoch zu nennen.

Das Wettbewerbsprogramm mit sämtlichen Unterlagen kann bis **19. April 2024** bei **karin.portmann@lyss.ch** oder per Post angefordert werden. Die Unterlagen können bis 29. Juni 2024 eingereicht werden.

GRUPPE RELYEF  
GEMEINDE LYSS  
MARKTPLATZ 6  
3250 LYSS  
INFO@RELYEF.CH  
RELYEF.CH



# BANDO DI CONCORSO DEL GRUPPO RELYEF

In occasione della celebrazione della nascita del 10.000° abitante del comune di Lyss nel 1997, due rilievi sono stati scolpiti nelle pareti del Lyssbach da scultori di pietra locali. Ad oggi, sono stati realizzati un totale di 15 rilievi, principalmente dal gruppo SKULTUR.

Il gruppo RELYEF sta lavorando per raggiungere l'obiettivo di creare una galleria di rilievi unica sui 600 metri di pareti del torrente nel centro storico del paese. Sono supportati da un rappresentante della VSBS e di Visarte, che hanno anche un posto nella giuria. Le future agevolazioni saranno determinate mediante una procedura di concorso pubblico. Oltre alle persone in possesso di un certificato di idoneità come scalpellino e scultore di pietre, possono essere presentati anche contributi di artisti con una vasta esperienza di scultura in pietra (da corredare di idonea documentazione). Le iscrizioni possono essere inviate anche da gruppi, ma è necessario nominare una persona responsabile.

Il programma del concorso con tutti i relativi documenti può essere richiesto al **karin.portmann@lyss.ch** o per posta fino al **19 aprile 2024**. Termine ultimo per la presentazione delle proposte di concorso: il 29 giugno 2024.

GRUPPE RELYEF  
GEMEINDE LYSS  
MARKTPLATZ 6  
3250 LYSS  
INFO@RELYEF.CH  
RELYEF.CH



# AVIS DE CONCOURS PUBLIC DU GROUPE RELYEF

À l'occasion de la célébration de la naissance du 10 000<sup>e</sup> habitant de la commune de Lyss en 1997, deux bas-reliefs ont été sculptés dans les murs du Lyssbach par des sculpteurs de pierre locaux. À ce jour, un total de 15 reliefs ont été créés, principalement par le groupe SKULTUR.

Le groupe RELYEF travaille dans le but de créer une galerie en relief unique sur les 600 mètres de murs du ruisseau dans le centre historique du village. Le groupe est épaulé par un représentant de la VSBS et un représentant de Visarte, qui siègent également au sein du jury. Les futurs reliefs seront désignés dans le cadre d'une procédure de concours public. Outre les personnes titulaires d'un certificat d'aptitude en tant que tailleur ou tailleuse de pierre et sculpteur ou sculptrice sur pierre, des contributions d'artistes ayant une grande expérience en sculpture sur pierre peuvent également être soumises (à documenter avec les documents appropriés). Les soumissions peuvent également être déposées par des groupes, une personne étant nommée désignée comme responsable de projet.

Le programme du concours avec tous les documents peut être demandé auprès de [karin.portmann@lyss.ch](mailto:karin.portmann@lyss.ch) ou par courrier jusqu'au 19 avril 2024. La date limite de soumission des propositions est fixée au **29 juin 2024**.

GRUPPE RELYEF  
GEMEINDE LYSS  
MARKTPLATZ 6  
3250 LYSS  
INFO@RELYEF.CH  
RELYEF.CH

